

Raboteuse-dégauchisseuse

SD320

LIVRE TECHNIQUE

DB&S MACHINES

4e Liniestraat 4
B-8650 Houthulst
Belgium

Tel.: (+32) (0)51/70.54.66
Fax: (+32) (0)51/70.54.67
E-mail: info@holztech.com

INTRODUCTION

Cher client,

Merci pour choisir un produit de notre entreprise.

Ce mode d’emploi est créé spéciallement pour vous, avec toutes informations nécessaires pour une opération facile et sûr, d’entretien et service.
Le fabricant prend soin d’un développement constant de la machine: comme ça nous faisons un effort de tenir au courant ce mode d’emploi. Nous sommes désolés en cas de désagréments si les modifications les plus récentes ne sont pas encore mentionnées dans ce mode d’emploi.

Veuillez lire ce mode d’emploi profondément et mettez vous au courant de cette machine avant que vous commencer à travailler, comme ça vous évitez des problèmes graves avec la machine et aussi avec votre santé et pour éviter des blessures!

Uniquement un entretien régulier et profond ainsi qu’une professionalité, garantient une opération facile, sûr et économique.

Le fabricant ne prend pas de responsabilité pour des endommages, blessures ou perte de matériau créés par une mal utilisation de cette machine ou d’ignorer les ordres mentionnés dans ce mode d’emploi.

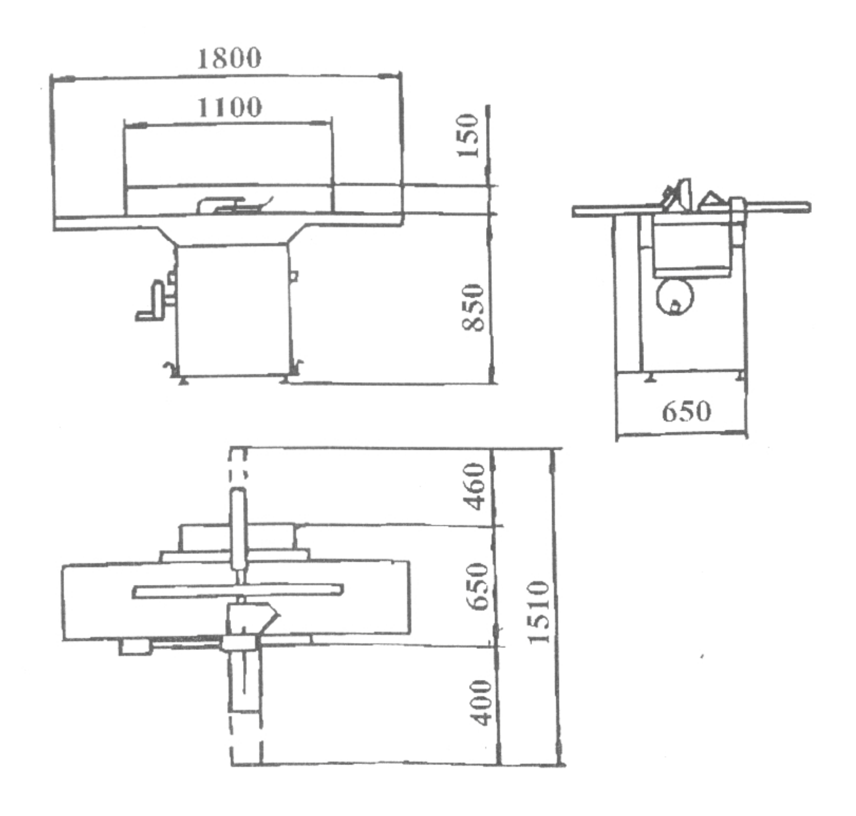
DB&S Machines

TABLE DES MATIERES

1.0 Données techniques

Dégauchisseuse	
Longueur totale des tables	1500 mm
Largeur maxi. a raboter	320 mm
Coup maxi	5 mm
Guide inclinable	90° - 45
Dimensions du guide	1100 x 150 mm
Hauteur de travail	850 mm
Raboteuse	
Longueur de la table	600 mm
Largeur maxi.	320 mm
Hauteur maxi.	230 mm
Coup maxi	3 mm
Vitesse d'entraînement	8,5 m/min
Diamètre des couteaux	100 mm
Vitesse de l'arbre	5000 tr/min
Couteaux	3 pièces
Moteur	3.0 Cv/380V/50Hz
Poids	250 kg
Surface nécessaire	1500 x 600 mm

1.1 Vue totale



2.0 Précautions de sécurité

Attention: Aux travaux d’entretien, de service ou d’installation, il faut retirer la fiche électrique
N’utilisez cette machine que pour les applications pour lesquelles elle est pourvue!
Ne jamais dépasser les vitesses maximum des outils!
Soyez sûr que la machine est débranchée quand elle est branchée au réseau d’électricité!
Si vous avez besoin de communication acoustique avec d’autre ateliers, combinez les avec des indicateurs optiques.
Echec de suivre ces instructions et directions, peut se résoudre aux blessures graves ou au mort.

CONNAISSEZ VOTRE MACHINE!
Lisez et comprenez ce mode d’emploi profondément, et suivez les instructions de sécurité, avant vous commencez à travailler avec cette machine.

FAITES ATTENTION A L’ELECTRICITY!
Toutes les installations électriques ne peuvent être faites que par des personnes autorisées!
Ne jamais activez cette machine dans un environnement humide ou mouillé, ne jamais exposez cette machine au pluie ou des températures bas.

AFFILEZ TOUTES LES OUTILS!
N’utilisez que des outils affilés professionnellement! Ne jamais utilisez des outils émoussés!
Des outils émoussés ou cassés donnent une mauvais résultat, peuvent surcharger la machine et augmentent la possibilité de danger de contrecoup.
Echanger toujours le jeu de couteaux complêt, ne jamais utilisez des couteaux avec une largeur de moins de 20 mm.

TRAITEZ VOTRE PIECE DE TRAVAIL AVEC SOIN!
Avancez des pièces:inégalles premièrement avec le bout le plus épais!
Contrôlez la pièce de travail pour des parties détachées, (p.ex. des clous, des branches,...) ou d’autres elements étranges.

GARDEZ LES PROTECTIONS SUR SA PLACE!
Ne jamais travaillez sans les protections livrées par le fabricant
Contrôlez toutes les éléments de sécurité avant de commencer à travaillez avec cette machine. Utilisez toujours les protections si nécessaire (des protection pour les yeux ou les oreilles,..)

GARDEZ VOTRE ATELIER PROPRE!
Tenez votre atelier et votre machine toujours propre. Prenez soin d’une bonne lumière dans l’atelier. Enlevez toutes les éléments que vous n’avez pas besoin de la machine avant de travailler.

PORTEZ D’HABILLEMENT CONVENABLE!
Ne travaillez pas sur cette machine avec des gants! Ne jamais portez des vêtements détachés ou larges (manches, foulards, etc..), des gants ou des cheveux longues et détachées. Enlevez toutes les bijoux (bagues, bracelets, chaînes, montres, etc..) avant de travailler avec cette machine.

NE TOLEREZ PAS D’ENFANTS AUTOUR DE LA MACHINE!
Ne jamais laissez la machine en action sans aucune surveillance. Soyez sûr n’aucune enfant au autre personne inautorisée peut travailler avec la machine. Des enfants qui n’ont pas encore 16 ans et d’autres personnes in autorisées doivent être sous surveillance d’une personne autorisée, quand ils travaillent avec cette machine.
Soyez sûr qu’uniquement des personnes qui connaissent cette machine et qui sont en pleine connaissance de leur facultés mentales et qui sont au courant des risques el les prescriptons de sécurité, travaillent avec cette machine.

3.0 Appareils de sécurité

Toutes les éléments de sécurité sont fabriqués aux normes CE..

Cette machine est équipée avec les éléments de sécurité suivants:

a) Freins-moteur électronique
   Cette instrument arrête la machine en moins de 10 sec. quand le bouton d'arrêt urgent est activé.

b) Protection des couteaux
   Protection ajustable pour couvrir les couteaux.

c) Guide
   Inclinable jusqu'à 45°, pour une guidage précise de la piéce. Les couteaux seront couverts automatiquement quand le guide est ajusté.

d) Poignées de contrecoup
   Ces poignées sont indépendantes . Elles évitent un contrecoup de la pièce en cours de rabotage.

e) Couvercle de l'extraction des copeaux avec adapteur pour aspirateur.

f) Equipement contre les surcharges
   Évite un coup trop épais et une surcharge de la machine.

g) Autres petits moyens
   Pour des opérations spéciales, nous conseillons d'autres petits moyens comme p.ex. une bâton de guidage, un entraîneur,...

Gardez les protections toujours près de la machine!

4.0 Livraison

La machine sera livrée montee en exécution standarde, comprenant les parties suivantes:

Protection des couteaux
Couvercle d'extraction des copeaux avec adaptateur pour aspirateur
Couteaux (3 pièces)
Guide
4 pieds
Interrupteur-combiné avec frein-moteur
Outils d'entretien
Mode d'emploi avec schéma s éclatées

5.0 Utilisation de cette machine

Cette dégauchisseuse et raboteutilise est construite uniquement pour travailler des pièces étroites en bois ou des materiaux du même sens (panneaux de fibres,...)!
Des pièces avec une large diamètre, qui ne peut pas être prises complètement par les poignées de contrecoup ou avec des diamètres qui ne reposent pas sur la table suffisamment en rabotant, on ne peut pas travailler avec cette machine!

ATTENTION: N'utilisez pas cette machine pour travailler du plastic, caoutchouc ou des matériaux du même sens, cela endommmage les couteaux et augmente le danger de contrecoup!

6.0 Installation

1.1 Nettoyer

Nettoyez toutes les parties couvertes de rouille avec du pétrole ou des produits de même sens.

ATTENTION: N'utilisez pas des solvents, ne jamais utilisez de l'eau!

1.2 Installation

La machine doit être installée sur un sol plat, solide et horizontal.
Utilisez des vis de placements sur les pieds de la machine pour placer la machine en position horizontale.

1.3 Équipement électrique

Toutes les installations électriques doivent être faites uniquement par des électriciens professionnels!
Contrôlez la direction de l'arbre par des courtes mises-en-routes.
Laissez la changer par des électriciens professionnels si la sens de rotation du moteur n'est pas juste.
Soyez sûr que le files de zéro- et de terre sont disponible!

ATTENTION: Utilisez toujours l'interrupteur principal pour arrêter la machine!
Ne jamais arrêtez la machine en retirant la fiche électrique!

7.0 Dimensions de la pièce

N'excédez pas les dimensions maximum de 1500 x 320 mm.
Utilisez un entraîneur ou une table d'énlargement pour soutenir votre pièce.

Utilisez des moyens d'aide additonels pour des pièces plus petites que 450 x 50 x 3 mm (un entraîneur, un bâtion de guidage,...) pour les entraîner dans la machine.

Raboter:
N'excédez pas les dimensions maximum de 1500 x 320 mm.
Utilisez un entraîneur our une table d'élargement pour soutenir votre pièce.

8.0 Opération

Attention: Arrêtez la machine en utilisant l'interrupteur principal avant de changer l'opération de la machine de raboter à dégauchisser.
Ne jamais arrêtez machine en levant une partie de la table!!!!

8.1 Dégauchir

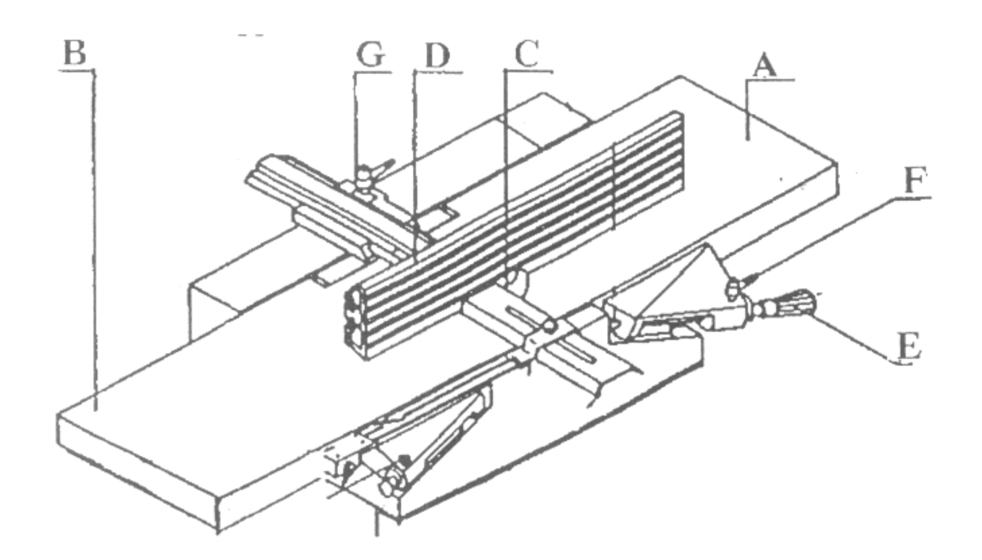
L'unité pour dégauchir se sompose de

- Table d'entrée (A)
- Table de sortie (B)
- Couverture des couteaux au-traver l'arbre (C)
- Guide de rainure (D)
- Poignée à balle (E)
- Ecrou de fixation (F)
- Ecrou de connection(G)

Avant de préparer pour dégauchir, la machine doit être arrêtée avec l'interrupteur principal.

En détachent d'ecrou de fixation (F), la table d'entrée (A) peut être mise sur place pour le coup désiré (épaisseur de 5 mm max.) avec la poignée (E), la table de sortie (B) est à l'autre côté, le guide à rainures (D) pivots de 90° à 45° et peut être mis le long de la longueur entière des couteaux que vous attacher avec l'écrou de connection (G).

Après avoir complété les installations, il faut fixer fermement l'écrou de fixation (F) et l'écrou de connection (G).



ATTENTION:

1. Faites attention au sens de rotation
2. Soyez sûr que vos mains sont dans la position correcte
3. Couvrez les couteaux
4. Ne jamais mettez vos mains derrière de la protection de couteaux en arrière
5. Ne jamais pousser la pièce avec les bouts de doight ou les os de mains
6. Utilisez les moyens d'aide pour des pièces plus petites (p.ex. un bâtion de guidage..)
7. Contrôlez la pièce profondément sur des clous, des branches détachées, des pierres..
8. Pour des surfaces inégalles, commencez avec un petit coup.
9. Arrêtez d'entraîner immédiatement dans le cas de perte de pouvoir (perte d'électricité, des courroies usées,...)

Raboter de petites pièces

Enlevez la couverture des couteaux C et placez-la dans le guide de rainures à distance égale à la largeur de la pièce (fig. I).

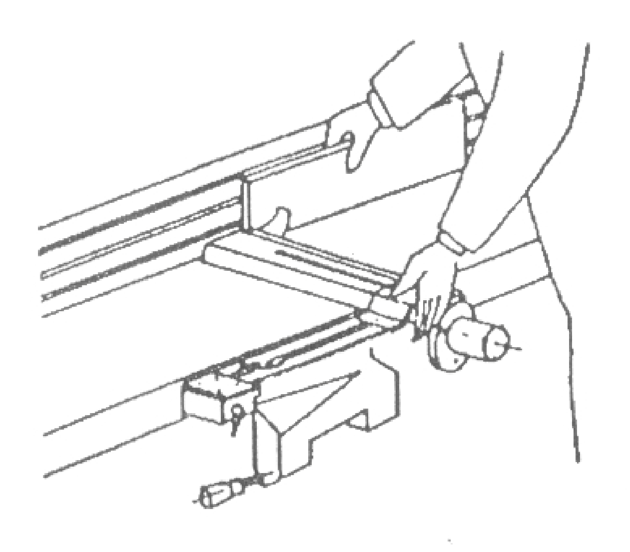
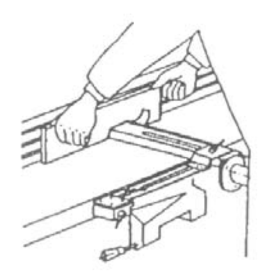
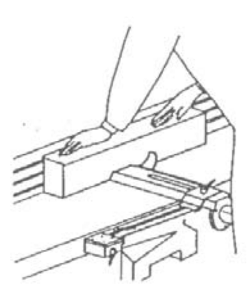


fig. 1

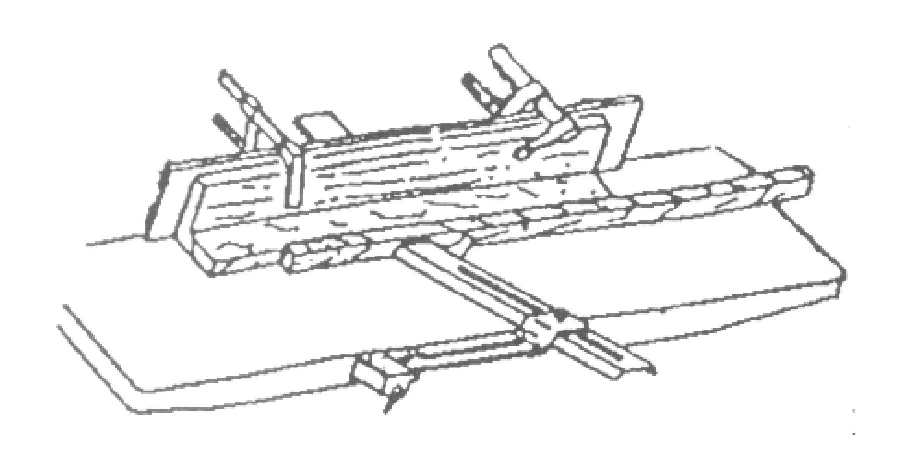
Poussez la plèce avec la main gauche contre le guide à rainure D et la table d'entrée A avancez également avec la main droite (les des deux mains doivent être des poigns et les pouces doivent être sur la pièce - schémas 2 et 3)





Quand raboter de petits travaux de la section utilise un morceau anguleux supplémentaire (éviter des accidents). Les couteaux protègent C peut servir comme guide de la rainure (fig. 4).

Pour dégauchir des petites pièces, utilisez toujours une pièce additionnelle (pour éviter des accidents), la couverture des couteaux C peut servir comme guide à rainure (schéma 4).



Utilisez toujours des moyens d'aides pour des pièces plus petites.

ATTENTION!
Les mains ne peuvent jamais être placées sur l'arbre. La main gauche doit être toujours derrière l'arbres et la main droite doit pousser la pièce jusqu"à peu avant l'arbre et puis vous retirez la main. Il faut toujours mener les pièces d'en haut.

Dégauchir des pièces plus grandes

Poussez guide 11 pas plus loin que vous utiliserez l'arbre .

Poussez la protection de couteaux 7 en avant au guide 11 (distance maximum de 8 mm) et levez-la jusqu'à l'epaisseur de la pièce.
Poussez la pièce dessous la protection de couteaux 7 et laissez reposer la protection de couteaux sur la pièce.
(voyez schéma 6)

Poussez la pièce à la table avec les deux mains et gentiment poussez-la en avant au travers de l'arbre.
Croisez toujours vos mains au travers de la protection de couteaux 7!! (voyez schéma 7)

.

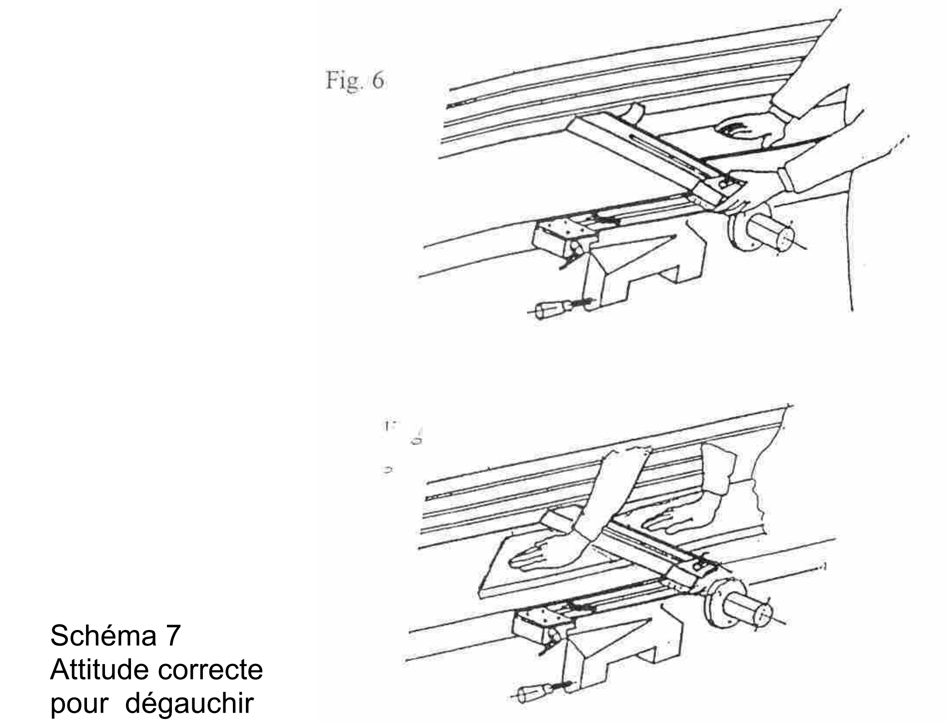
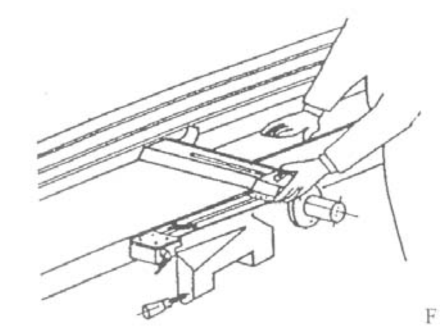


Schéma 7
Attitude correcte
pour dégauchir



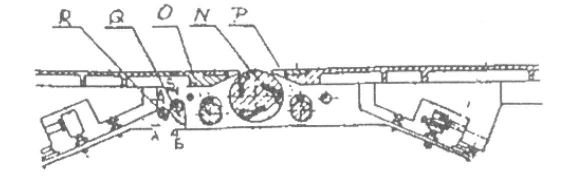
Tenez la couverture à main:

Pour éviter une surcharge de la machine, travaillez toujours avec des petits coups, d'entraînements lentes et avec des couteaux bien affilés!

8.2 Raboter

La raboteuse se compose de:

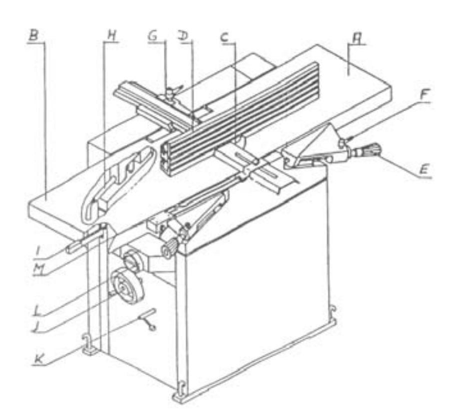
- Rouleau d'entrée O
- Rouleau de sortie P
- Verrou R
- Poignée de contrcoup Q
- Arbre N
- Scharnière de connection H
- Levier d'entraînement I
- Collecteur pour les copeaux L
- Ecrou de connection K
-



Installation de la raboteuse.

Avant de commencer l'installation, arrêtez la machine avec l'interrupteur principal à

- Mouvez le guide de rainure D en arrière le plus que possible
- Détachez le levier de connection du support du guide de rainure et placez le règle en aluminum et serrez-le.
- Détachez le levier de connection H et versez les tables A et B en avant.
- Ouvrez le capot de débris et connectez-le avec l'aspirateur . Installez l'épaisseur désirée avec le levier de connection K et en tournant manivelle J.
- Démarrez l'entraînement automatique avec le levier d'entraînement 1.



Directions de de travail:

1. Placez la table de la rabo sur l'épaisseur désirée et faites la connection.
2. Levez le levier d'entraînement (position débranchée).
3. Start de machine en schakel de aanvoer aan.

4. Allumez la pièce avec la côté la plus gliisante sur la rabo et poussez-la jusqu'au le rouleau d'entrée.

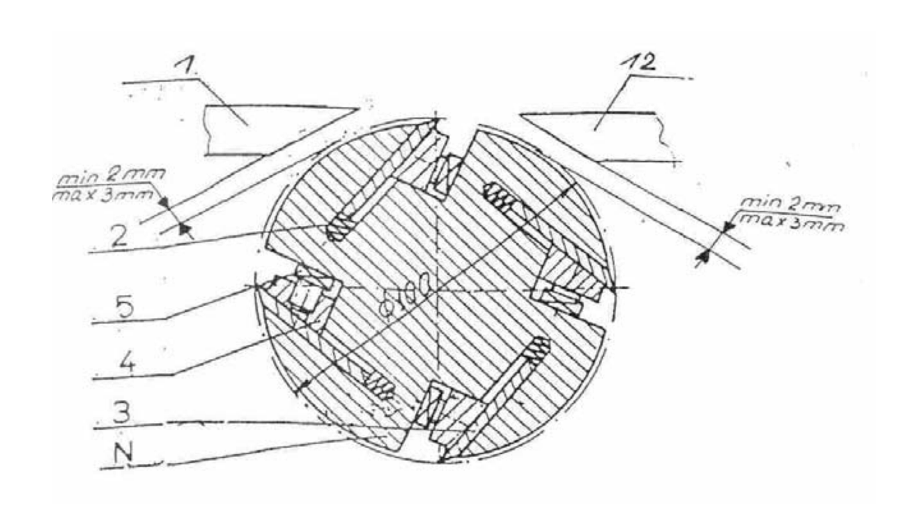
ATTENTION!
Quand la pièce a des épaisseurs differentés, il faut toujours commencer avec la côté la plus épais.
Si la pièce est coincée, diminiuez la serrage.
Pour des pièces plus longues de 1800 mm, il faut utiliser un rallongement de table.
Pour les dimensions de la pièce, consultez partie 7.0 du livre technique.

9.0 COUTEAUX

9.1 Démonter les couteaux (schéma 10)

Sécurez la machine contre opération – retirez la fiche!

Ouvrez les deux tables 1 et 12.
Détachez vis de blocage 5.
Prenez les couteaux 3 et clé 4 de l'arbre.



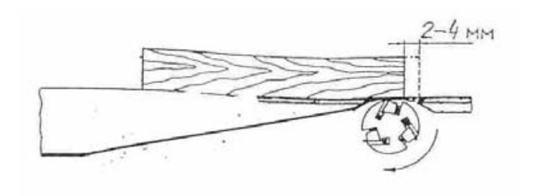
9.2 Monter les couteaux

9.2.1 Couteaux avec une côté

Couteaux avec une seule côté sont des outils avec une seule côté de coup utilisable, qui peuvent être affilées quand elles sont émoussées.
Nettoyez toutes les parties profondément, comme p.ex. les encoches dans l'arbre N, bords de clé 4, ressort 2, vis de blocage 5. (schéma 10)
Mettez les bords de clé 4 et les couteaux 3 dans les rainures de l'arbre W.
Utilisez un bord en bois pour pousser le couteau contre les ressorts 2, soyez sûr que toutes les ressort sont dans le centre-trou au bout de l'encoche.
Mettez le calibre de réglage au travers de l'encoche de l'arbre (le pied magnétique se situe dans l'arbre).
Réducez lentement la pression sur le couteau, jusqu'à quand le bord touche le calibre de réglage.
Fixez le couteau avec le bord de clé en tournant la vis de blocage 5 à gauche.

9.2.2 Ajuster les couteaux en utilisant un calibre de réglage de votre fabrication

Mettez la table B dans la position normale et mettez le calibre de réglage à côté de la vis de blocage.
Tournez l'arbre avec le sens horaire, le couteau touche et pousse le calibre de réglage en avant.
(ajustement correcte 2-4 mm)
Poussez le couteau là-dedans quand le calibre de réglage est poussé en avant trop loin, retirez le couteau quand le calibre de réglage n'est pas poussé assez loin.
Répétez la procedure d'ajustement avec la vis de blocage prochaine H, puis fixez toutes les vis de blocages à l'extérieur et dans l'intérieur.
(Moment de tourner 9 Nm)
Évitez des déplacements intentionnel – contrôlez les ajustements avec le calibre de réglage!



ATTENTION:

- La projection du bord du couteau au-travers de la surface de la table doit être environ 0,2 mm.
- La projection maximum ne peut pas excéder 1,0 mm!
- Changez toujours le jeu de couteaux complêt!
- Ne jamais utilisez des couteaux avec une largeur de moins de 20 mm, cela peut causer un contrecoup!
- Serrez la vis de blocage soigneusement!

9.2.3. Des couteaux renversibles

Des couteaux renversibles sont des outils avec des bords affilés à deux côtés.
Quand une côté est émoussé, justement tournez le couteau pour utiliser l'autre côté.
Apres utilisation des deux côtés, il faut remplacer le couteau, affiler n'est pas possible.

10.0 Service

ATTENTION: Sécurez la machine contre opération avant chaque entretien.

Quand il y a des vibrations, contrôlez les ajustements des couteaux selon points 9.2.1 et 9.2.2 Contactez le fabricant si nécessaire.

10.1 Lubrifier

Lubrifiez les cours des tables régulièrement, utilisant de l'huile à machine.
Lubrifiez la colonne de la table de la rabo chaque mois, utilisant du graisse à machine.

10.2 Serrer de nouveau

Contrôlez les tensions des chaînes et des courroies au minimum une fois par mois, et serrez-les si nécessaire.

10.3 Tester le frein-moteur

Cette machine est équipée avec un frein-moteur electrique. le temps entre l'arrêtant de la machine jusqu'à l'arrêt total de l'arbre, ne peut pas excéder 10 sec.
Il faut tester cette intervalle chaque mois.
Laissez tester le frein-moteur par un electricien professionnel, quand l'intervalle de freiner excède 10 sec.!!
L'intensité maximale de l'interrupteur est 10 x par heure.

10.4 Poignées de contrecoup

Quand vous levez les rabats, chaque rabat doit être libre de tomber dans la position originale.
Soyez sûr que les rabats ont un point conique pour évitez un contrecoup.
Nettoyez et détachez des rabats collants et bloquants, remplacez des rabats cassés!

11.0 Equipement électrique

11.1 Instructions de sécurité

Toutes les installations électrique ne peuvent être faites que par du personnel autorisé!

Soyez sûr que les fils de zéro et de terre sont disponibles!

Contrôlez le sens de rotation de l'arbre avec des mises-en-route courtes .
Laissez-le changez par un electricien professionnel quand le sens de rotation n'est pas juste.

Utilisez des plombs 10A.

Ne jamais branchez directement au courant – utilisez toujours une fiche-CEE!!

Ne jamais arrêtez la machine en retirant la fiche, car dans ce cas le frein-moteur ne fonctionnera pas!

Ne jamais laissez rouler cette machine dans des environnements humide ou mouillé, ne jamais exposez la machine au pluie ou des tempèratures bas.

11.2 Combination interrupteur-fiche avec frein-moteur

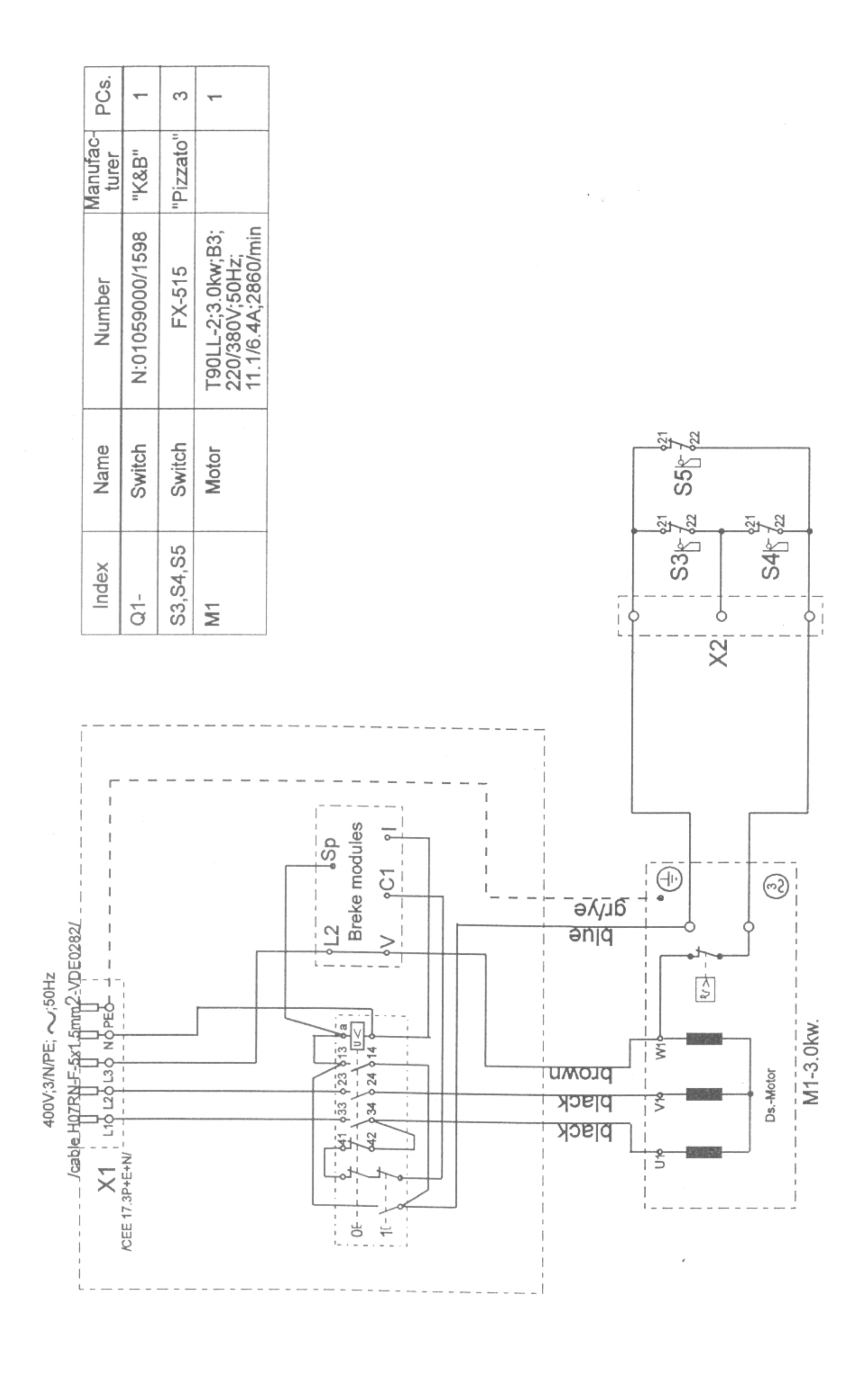
En accordance avec les instuctions de sécurité, équipé avec une fiche de tension minimale et un frein-moteur électronique.
L'opération d'un interrupteur de tension minimale.
Dans le cas de perte de courant, l'interrupteur fonctionnera de nouveau, quand le courant revient et la machine est activé de nouveau.

Le frein-moteur électronique:
L'intervalle entre l'arrêt de la machine et l'arrêt total de l'arbre ne peut pas excéder 10 sec..
Laissez contrôler le frein-moteur par un electricien autorisé quand l'intervalle excède 10 sec.!!

11.3 Moteur

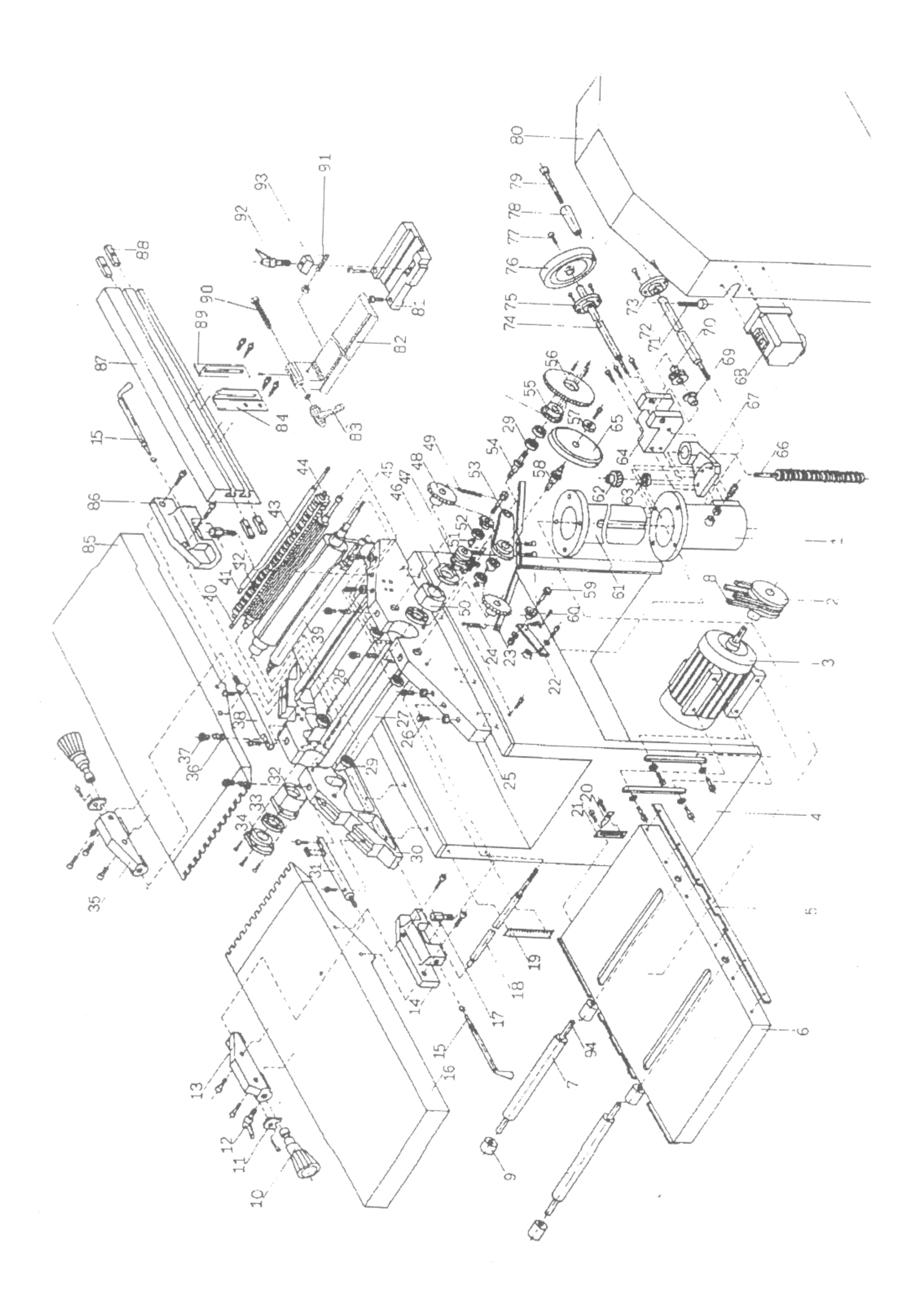
Exécution	3-phase current
Version	B3
Type de protection	IP54
Vitesse	3000 gpm / 50 Hz
Capacité	3 Cv
Voltage	400 V / 50 Hz
Résistance de chaleur	B
Isolation	F

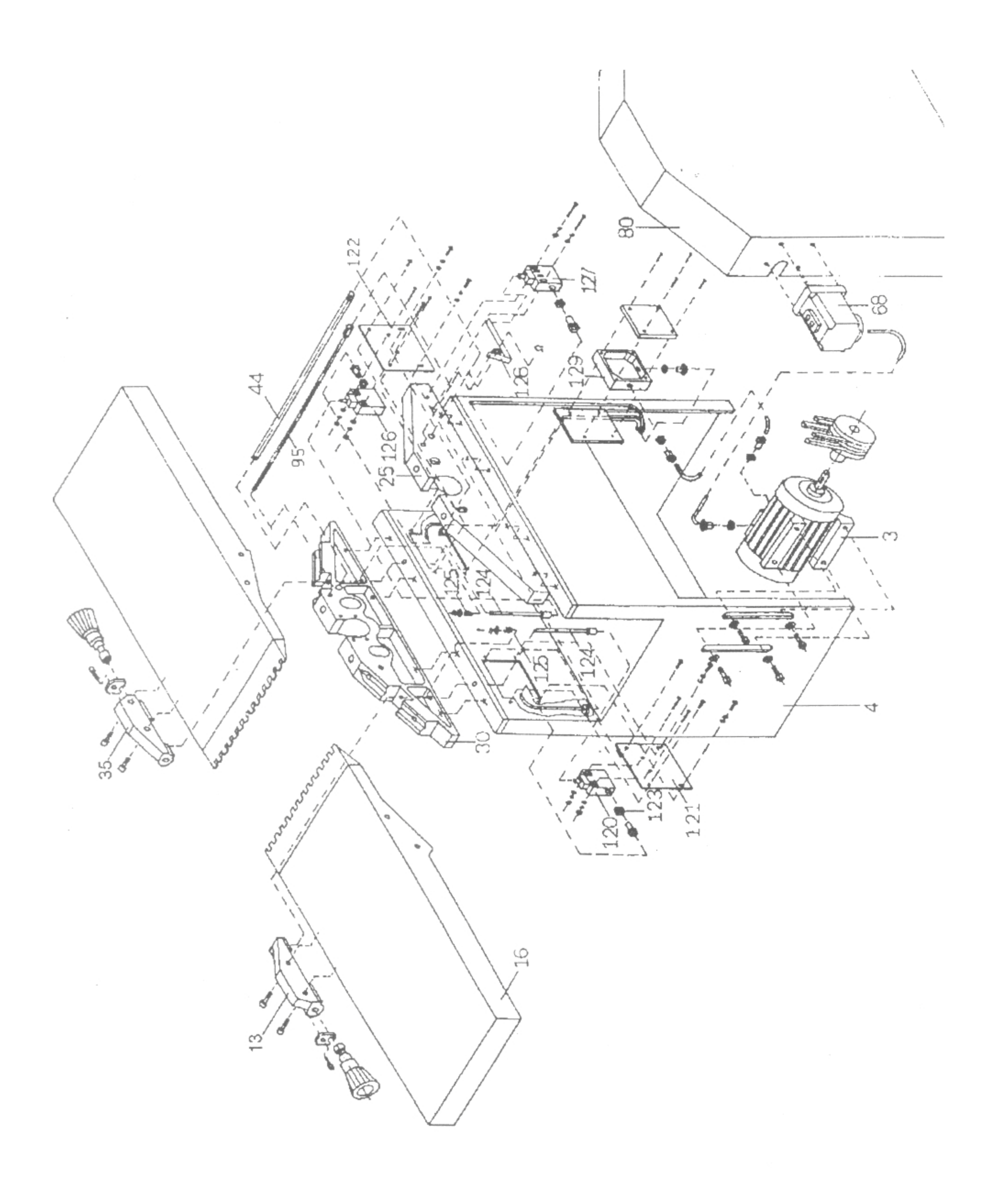
11.4 Schéma électrique



Index	Name	Number	Manufacturer	PCs.
Q1-	Switch	N:01059000/1598	"K&B"	1
S3,S4,S5	Switch	FX-515	"Pizzato"	3
M1	Motor	T90LL-2;3.0kw;B3; 220/380V;50Hz; 11.1/6.4A;2860/min		1

12.0 Schémas éclatées




122
44
95
126
25
127
80
68
129
26
125
124
125
124
3
4
30
35
120
123
121
16
13

13. Garantie

La garantie couvre tous défauts qui empèchent le fonctionnement normal de la machine. Pour votre droit à la garantie, veuillez contacter votre point de vente, muni avec une liste manuscrite et détaillée du défaut.

La garantie expire, quand la revendication n'était pas causée par des changements faits par des personnes inautoriées ou en utilisant des pièces étrangères au fabricant et par de tierces personnes.

La garantie expire aussi quand il y a des déréglements qui arrivent à cause des fautes actions de l'opérateur pendant l'opération ou l'entretien de cette machine.

La garantie exclu aussi certainement des endommages causées par un traîtement injuste ou négligeant.

Apres expiration du délai de garantie, un expert doit faire toutes les réparations, les frais étant à charge du client.